Museo Hermann Hesse Montagnola

2019 Programma annuale Jahresprogramm Annual program

Esposizioni | Ausstellungen | Exhibitions

Montagnola

26 gennaio – 26 maggio | 26. Januar – 26. Mai | January 26 - May 26

Foto: Loretta Sartorio

«Quel paesaggio così calmo e così eterno»
Fotografie di Giosanna Crivelli
con testi di Hermann Hesse

Museo Hermann Hesse, Montagnola
Giosanna Crivelli (25.1.1949–21.11.2017), rinomata fotografa paesaggistica, è cresciuta a Montagnola nelle immediate vicinanze di Hermann Hesse. I due si incontravano di tanto in tanto, ma ciò che li ha accomunati è stato il legame al paesaggio ticinese, come ha descritto la stessa Giosanna Crivelli: «Ognuno di noi ha un orizzonte quotidiano e, nella memoria, il paesaggio della propria infanzia. Il mio orizzonte coincide con quello vissuto da Hermann Hesse nel periodo della sua maturità artistica. Un paesaggio ampio e mutevole, intimo e segreto. Lo vivo con quel senso di appartenenza che rende prezioso, unico ed importante ogni luogo vissuto.»
A partire da queste considerazioni, nel 2007 è stata concepita la mostra con oltre 40 fotografie, tra le più belle di Giosanna Crivelli, abbinate a citazioni di Hesse che lei stessa ha scelto e che l'hanno ispirata nella realizzazione delle immagini.
A più di un anno dalla sua scomparsa, e esattamente nel suo 70° compleanno, le sue affascinanti fotografie saranno di nuovo in mostra al Museo Hermann Hesse di Montagnola.
Vernissage: **venerdì 25 gennaio, ore 18.30**
L'esposizione verrà poi ospitata nel periodo autunnale presso la Biblioteca cantonale di Bellinzona.

»Diese Landschaft, so beruhigt und so ewig«
Fotografien von Giosanna Crivelli
mit Texten von Hermann Hesse

Museum Hermann Hesse, Montagnola
Die renommierte Landschaftsfotografin **Giosanna Crivelli** (25.1.1949–21.11.2017) wuchs in Montagnola in unmittelbarer Nachbarschaft von Hermann Hesse auf. Hin und wieder begegneten sich die beiden persönlich, jedoch viel wichtiger war ihre gemeinsame Verbundenheit mit der Tessiner Landschaft, wie sie Giosanna Crivelli selbst beschrieb: »Jeder von uns besitzt eine tägliche Horizontlinie, und im Gedächtnis die Landschaft der eigenen Kindheit. Meine Horizontlinie überschneidet sich mit jener die Hermann Hesse in der Zeit seiner künstlerischen Reife gelebt hat. Eine weite Landschaft, veränderlich, intim, geheim. Ich erlebe sie mit jenem Gefühl der Zugehörigkeit, welches jeden Ort wertvoll, einzig und wichtig macht.« Auf diesem Hintergrund entstand 2007 die Ausstellung mit über 40 der schönsten Fotografien Giosanna Crivellis, die sie selbst mit den Hesse-Zitaten kombinierte, welche sie zu den Fotos inspiriert hatten. Über ein Jahr nach ihrem Tod und genau zu ihrem 70. Geburtstag wird diese berührende Ausstellung nun erneut im Museum Hermann Hesse in Montagnola gezeigt.
Vernissage: **Freitag, 25. Januar, 18.30 Uhr**
Die Ausstellung wird im Herbst in der Kantonsbibliothek in Bellinzona zu Gast sein.

"That landscape so calm and so eternal"
Photographs by Giosanna Crivelli
with texts by Hermann Hesse

Hermann Hesse Museum, Montagnola
Giosanna Crivelli (January 25, 1949 – November 21, 2017), renowned landscape photographer, grew up in Montagnola not far from Hermann Hesse. The two occasionally met, but what connected them was their bond with the Ticino landscape. In Giosanna Crivelli's words, "Every one of us has a daily horizon and, in our memory, the landscape of our own childhood. My horizon coincides with the one that Hermann Hesse saw in his more mature artistic years. A vast changing landscape, intimate and secret. I experience it with that sense of belonging that makes every place in which one has lived precious, unique and important".
Taking these thoughts as a starting point, in 2007 the exhibition was designed with over 40 photographs, including the most beautiful works by Giosanna Crivelli, with quotes by Hesse, chosen by her and an inspiration when photographing the images. More than a year after her death, and precisely on her 70th birthday, her fascinating photographs will be on exhibit again at the Hermann Hesse Museum in Montagnola.
Vernissage: **Friday, January 25, 18.30**
The exhibition will then be hosted in autumn at the Biblioteca Cantonale of Bellinzona.

Manifestazioni

Montagnola

9 giugno 2019 – 2 febbraio 2020

Hermann Hesse e Theodor Heuss – un rapporto di amicizia in tempi mutevoli

Museo Hermann Hesse, Montagnola
La mostra ha per tema il lunghissimo rapporto di amicizia che legò i due uomini, dai primi contatti professionali, avviati quando entrambi erano due giovani cultori della letteratura, agli ultimi anni della loro carriera, che videro il primo insignito del Premio Nobel e l'altro eletto alla carica di Presidente della Repubblica Federale Tedesca. Un aspetto importante su cui si fondò la loro amicizia fu la comune fermezza nel difendere gli altri, nel rimanere fedeli alle proprie convinzioni e, se necessario, di contrapporsi ai dogmi che lo spirito del tempo imponeva, anche quando le condizioni esterne si presentavano difficili e pericolose. Nella mostra, lettere, fotografie, articoli di giornale e libri documentano l'evoluzione di questa lunghissima amicizia. Saranno presentati oggetti provenienti dal lascito di Theodor Heuss, finalizzati a illustrare il personaggio dal punto di vista del suo grande amore per l'arte; inoltre verrà esposta una selezione dei suoi acquerelli, realizzati durante i soggiorni in Ticino e in Engadina. La mostra sarà accompagnata dalla pubblicazione di un libro in tedesco e italiano (edizioni Schwabe Verlag Basel).
La mostra è realizzata in stretta collaborazione con i discendenti di Theodor Heuss e sotto il Patronato dell'Ambasciata Tedesca di Berna.
Vernissage: **sabato di Pentecoste 8 giugno, ore 18.30**

Montagnola

Giovedì 17 gennaio

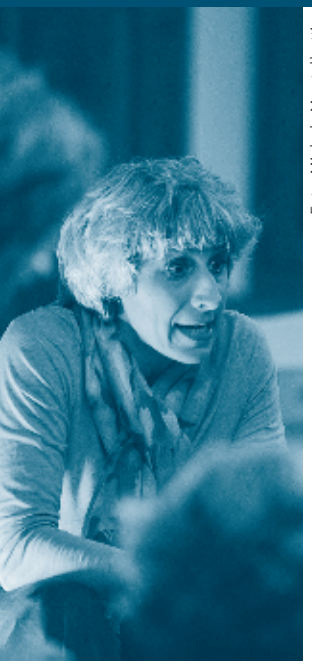

Foto: Michele Montalbetti

Poetica - mente - cuore
Istallazione teatrale per la poesia

Museo Hermann Hesse, Montagnola, ore 20.30
Stefania Mariani conduce il pubblico attraverso un viaggio poetico, in cui immagini e parole si rispecchiano e si intrecciano. Al centro di questa affascinante produzione vi è l'incontro dell'uomo con la forza e la bellezza della poesia. Il viaggio porta alla scoperta di testi di poeti italiani, ticinesi e grigionesi fra i quali Franco Loi, Antonella Anedda, Ida Travi, Giorgio Orelli, Fabio Pusterla, Remo Fasani, Elena Ghielmini ed altri ancora.
La scenografia composta da fotografie, s'incontra con le parole raccontate, danzate, mosse dal corpo e dalla voce dell'attrice. Oltre a questo evento, dal 15.1 al 18.1 verranno proposte altre rappresentazioni che si rivolgono a classi di scuola elementare. Con: Stefania Mariani. Regia: Jean-Martin Roy. Lavoro vocale: Antonella Astolfi. Fotografie: Simone Casetta. Costume: Manon Haenggi. Scenografia: Manon Haenggi e Falegnameria Mordasini. Luci: Pirotec Illuminazione. Grafica: Martina Biondi.
Un progetto di StagePhotography, Ascona.
In italiano; entrata Fr. 20.–
Posti limitati!
Riservazioni: info@hessemontagnola.ch

Veranstaltungen

9. Juni 2019 – 2. Februar 2020

Hermann Hesse und Theodor Heuss – eine freundschaftliche Beziehung in wechselhaften Zeiten

Museum Hermann Hesse, Montagnola
Die Ausstellung thematisiert die langjährige Verbindung zweier Männer, die von den frühen beruflichen Kontakten junger Literaten bis zu den späten Begegnungen zwischen einem Nobelpreisträger und einem deutschen Bundespräsidenten reicht. Ein wichtiger Grund, der diese langjährige Beziehung verfestigte, beruhte auf der beiden gemeinsamen charakterlichen Standhaftigkeit, sich für andere einzusetzen, den eigenen Überzeugungen treu zu bleiben und sich gegebenenfalls dem Dogma des Zeitgeistes zu widersetzen, auch wenn die Umstände schwierig waren. In der Ausstellung dokumentieren Briefe und Fotos, Zeitungsartikel und Buchpublikationen die Entwicklung dieser Beziehung, ergänzt durch persönliche Gegenstände aus dem Besitz von Theodor Heuss. Es wird der Kunstliebhaber Theodor Heuss vorgestellt sowie eine Auswahl seiner eigenen Zeichnungen gezeigt, die bei Aufenthalten im Tessin und im Engadin entstanden.
Es erscheint ein Buch zur Ausstellung in deutscher und italienischer Sprache (Schwabe Verlag Basel).
Die Ausstellung wurde in enger Zusammenarbeit mit den Nachkommen Theodor Heuss' eingerichtet und steht unter der Schirmherrschaft des deutschen Botschafters in Bern.
Vernissage: **Pfingstsamstag 8. Juni, 18.30 Uhr**

Donnerstag 17. Januar

Lyrik - Geist - Herz
Theaterinstallation für die Dichtkunst

Museum Hermann Hesse, Montagnola, 20.30 Uhr
Stefania Mariani entführt die Zuschauer auf eine poetische Reise, auf der sich Bilder und Worte gegenüberstehen und sich miteinander verflechten. Die Begegnung des Menschen mit der Kraft und Schönheit der Dichtung steht im Mittelpunkt dieser berührenden und verzaubernden Inszenierung. Die Reise führt durch die Verse italienischer, Bündner und Tessiner Dichter, darunter Franco Loi, Antonella Anedda, Ida Travi, Giorgio Orelli, Fabio Pusterla, Remo Fasani, Elena Ghielmini und viele andere mehr. Die Inszenierung aus Fotografien tritt in Dialog mit den gesprochenen und getanzten, von der Stimme und dem Körper bewegten Wörtern. Ausser dieser Veranstaltung werden vom 15.1– 18.1. Vorführungen für Grundschulklassen angeboten.
Mit: Stefania Mariani; Regie: Jean-Martin Roy; Sprecharbeit: Antonella Astolfi; Fotografien: Simone Casetta; Kostüm: Manon Haenggi; Bühnenbild: Manon Haenggi und Falegnameria Mordasini; Beleuchtung: Pirotec Illuminazione; Grafik: Martina Biondi. Ein Projekt von StagePhotography, Ascona.
In italienischer Sprache; Eintritt Fr. 20.–
Limitierte Plätze! Voranmeldung: info@hessemontagnola.ch

Events

June 9, 2019 – February 2, 2020

Hermann Hesse and Theodor Heuss - a relationship of friendship in changing times

Hermann Hesse Museum, Montagnola
The exhibition's theme is the very long friendship that connected the two men, from their first professional contact when both were young literary scholars, to the last years of their careers, when Hesse was awarded the Nobel Prize, and Heuss elected President of the Federal Republic of Germany. One important and common aspect underlying their friendship was their stalwartness in defending others, in remaining faithful to their convictions and, if necessary, opposing the dogmas that the spirit of the time imposed, even when the external conditions were difficult and dangerous. In the exhibition, letters, photographers and journal articles and books document the evolution of this long friendship. Objects from Theodor Heuss's legacy will also be on display to illustrate his character from the point of view of his great love for art; also on exhibit, a selection of his watercolours made during his stays in Ticino and the Engadin. The exhibition will be accompanied by the publication of a book in German and Italian (Schwabe Verlag Basel editions).
The exhibition has been prepared with the close collaboration of Theodor Heuss' descendants and the Patronage of the German Embassy of Bern.
Vernissage: **Pentecost Saturday, June 8, 18.30**

Thursday, January 17

Poetics - mind - heart
Theatrical installation for poetry

Hermann Hesse Museum, Montagnola, 20.30
Stefania Mariani leads the audience through a poetic journey, where images and words mirror each other and are interwoven. At the centre of this fascinating installation is man's encounter with the power and beauty of poetry. The journey of discovery leads to texts by Italian, Ticinese and Graubünden poets including Franco Loi, Antonella Anedda, Ida Travi, Giorgio Orelli, Fabio Pusterla, Remo Fasani, Elena Ghielmini and others.
The scene is set through photographs. Words are narrated, danced, moved by the body and voice of the actress. In addition to this event, from January 15 to 18, there will be performances for elementary school classes. With: Stefania Mariani.
Directed by: Jean-Martin Roy. Vocal work: Antonella Astolfi. Photographs: Simone Casetta. Costumes: Manon Haenggi. Scenography: Manon Haenggi and Falegnameria Mordasini. Lights: Pirotec Illuminazione. Graphics: Martina Biondi.
A project by StagePhotography, Ascona.
In Italian; entry Fr. 20.-
Limited places!
Reservations: info@hessemontagnola.ch

Manifestazioni

Bellinzona

Sabato 26 gennaio

L'uomo con molti libri
Visita guidata e lettura

Biblioteca cantonale di Bellinzona, ore 14.00–16.30
Anche nel 2019, ad inizio anno, gli estimatori di Hesse avranno la possibilità di conoscere un'importante istituzione culturale ticinese. Il museo quest'anno sarà infatti ospite della Biblioteca cantonale di Bellinzona. Il responsabile di sede **Mauro Maffeis** e **Paola Piffaretti**, responsabile attività culturale, guideranno gli ospiti attraverso la biblioteca presentandone i diversi settori. Dopo un aperitivo avrà luogo una lettura scenica del racconto di Hermann Hesse del 1918 *L'uomo con molti libri* a cura di **Antonio Ballerio** (italiano) e **Ernst Süss** (tedesco).
Il testo narra il progressivo isolamento dal mondo reale di un uomo appassionato di libri e la sua successiva, fortuita, presa di coscienza.
In italiano e tedesco; entrata libera.
Posti limitati! Iscrizioni a info@hessemontagnola.ch entro il 18 gennaio.

Montagnola

Sabato 16 febbraio

S. M. L. Possentini

Aperitivo con lo scrittore
Ospiti: l'illustratrice Sonia Maria Luce Possentini e l'editrice Patrizia Zerbi

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
La giornalista e autrice **Sonja Riva** si intrattiene con l'illustratrice **Sonia Maria Luce Possentini** e l'editrice di Carthusia **Patrizia Zerbi** per scoprirne e condividerne le opere.
Mons (**Maurizio Montoneri**), performer di suoni e DJ esegue musiche live ispirate ai libri presentati.
In italiano; entrata libera.

Montagnola

Sabato 16 marzo

Aperitivo con lo scrittore
Ospite: il fotografo Ferdinando Scianna

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
La giornalista e autrice **Sonja Riva** si intrattiene con il fotografo **Ferdinando Scianna** per scoprirne e condividerne l'opera tra immagini e parole.
Mons (**Maurizio Montoneri**), performer di suoni e DJ esegue musiche live ispirate al libro presentato.
In italiano; entrata libera.

Veranstaltungen

Bellinzona

Samstag 26. Januar

Der Mann mit den vielen Büchern
Führung und Lesung

Kantonsbibliothek Bellinzona, 14.00 – 16.30 Uhr
Auch 2019 wird den Hesse-Liebhabern zum Jahresbeginn eine wichtige Tessiner Kulturinstitution vorgestellt. In diesem Jahr ist das Museum in der Kantonsbibliothek Bellinzona zu Gast. Deren Verantwortlicher **Mauro Maffeis** und **Paola Piffaretti**, Verantwortliche für das Kulturprogramm, führen die Gäste durch die Bibliothek und stellen die verschiedenen Abteilungen vor. Anschliessend wird ein Aperitif gereicht und die Schauspieler **Ernst Süss** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch) lesen die Kurzgeschichte *Der Mann mit den vielen Büchern*, die Hesse 1918 schrieb und in der er sich mit einem Menschen auseinandersetzt, der sich durch seine Bücher von der Welt abschottet und dem durch einen Zufall bewusst wird, dass er so das wirkliche Leben verpasst.
In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt frei.
Limitierte Plätze! Voranmeldung unter info@hessemontagnola.ch bis zum 18. Januar.

Montagnola

Samstag 16. Februar

Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: Die Illustratorin Sonia Maria Luce Possentini und die Verlegerin Patrizia Zerbi

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Die Journalistin und Autorin **Sonja Riva** tauscht sich mit der Illustratorin **Sonia Maria Luce Possentini** und der Verlegerin des Carthusia Verlags **Patrizia Zerbi** über deren Werke aus.
Mons (**Maurizio Montoneri**), Performer elektronischer Musik und DJ spielt von den präsentierten Büchern inspirierte Live-Musik.
In italienischer Sprache; Eintritt frei.

Montagnola

Samstag 16. März

Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: der Fotograf Ferdinando Scianna

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Die Journalistin und Autorin **Sonja Riva** tauscht sich mit dem Fotografen **Ferdinando Scianna** über sein Werk, eine Komposition von Bildern und Worten, aus.
Mons (**Maurizio Montoneri**), Performer elektronischer Musik und DJ spielt vom Buch inspirierte Live-Musik.
In italienischer Sprache; Eintritt frei.

Events

Bellinzona

Saturday, January 26

The Man with Many Books
Guided tour and reading

Biblioteca cantonale of Bellinzona, 14.00–16.30
Also in 2019, at the beginning of the year, admirers of Hesse will have the chance to see an important Ticino cultural institution. This year the museum will be a guest of the Biblioteca cantonale of Bellinzona. The head, **Mauro Maffeis** and **Paola Piffaretti**, head of cultural activities, will guide guests through the library presenting the different sections. After an aperitif, there will be a staged reading of Hermann Hesse's 1918 short story, *The Man with Many Books* with **Antonio Ballerio** (Italian) and **Ernst Süss** (German).
The text narrates a book-lover's gradual isolation from the real world and his subsequent fortuitous awareness.
In Italian and German; free entry.
Limited places!
Reservations at info@hessemontagnola.ch by January 18.

Montagnola

Saturday, February 16

Aperitif with the writer
Guests: the illustrator Sonia Maria Luce Possentini and editor Patrizia Zerbi

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
The journalist and author **Sonja Riva** joins the illustrator **Sonia Maria Luce Possentini** and Carthusia editor **Patrizia Zerbi** to explore and share their works.
Mons (**Maurizio Montoneri**), sound performer and DJ performs live music inspired by the books presented.
In Italian; free entry.

Montagnola

Saturday, March 16

Aperitif with the writer
Guest: the photographer Ferdinando Scianna

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
The journalist and author **Sonja Riva** joins the photographer **Ferdinando Scianna** to explore and share the work in images and words.
Mons (**Maurizio Montoneri**), sound performer and DJ performs live music inspired by the presented book.
In Italian; free entry.

Manifestazioni

Montagnola

Domenica di Pasqua, 21 aprile

100 anni Montagnola
Lettura di Pasqua

Museo Hermann Hesse, Montagnola, ore 17.00
Cento anni fa Hermann Hesse si trasferì da Berna in Ticino, dove nel maggio del 1919 prese in affitto un appartamento nella Casa Camuzzi a Montagnola. In questa sua prima esperienza al sud delle alpi nacquero non solo i racconti *Klein e Wagner* e *L'ultima estate di Klingsor*, ma anche riflessioni e poesie in cui Hermann Hesse espresse il suo amore per il paesaggio e la cultura ticinese. Retrospettivamente ha descritto nel saggio *Entrando in una casa nuova* del 1931 questo primo anno come «bello» e «fruttuoso», era come se si fosse risvegliato «da incubi durati anni» e avesse respirato «la libertà, l'aria, il sole, la solitudine, il lavoro».
La lettura presenta testi di questo importante periodo creativo di Hermann Hesse.
Leggono **Antonio Ballerio** (italiano) e **Rudolf Cornelius** (tedesco).
In tedesco e italiano; entrata Fr. 15.–/10.–

Montagnola

Domenica 19 maggio

Vagabondo – o piuttosto cittadino sedentario?
Lettura e musica

Sala Boccadoro, Montagnola, Matinée, ore 11.00
Nell'ambito del gemellaggio con il Comune di Collina d'Oro, Calw città natale di Hermann Hesse presenta a Montagnola una lettura tratta dalle storie di Knulp il vagabondo.
Knulp è stata una figura importante per Hermann Hesse. Con lui ha approfondito il tema della contrapposizione tra sedentarietà borghese e libero vagabondaggio, che lo ha occupato per tutta la vita. Nei brani che verranno letti, Knulp ritorna, dopo un lungo pellegrinare, nella sua città natale, nelle cui descrizioni si riconosce la città di Calw di inizio '900. Quello che vuole scoprire è cosa sono diventati i suoi giovani amici che sono rimasti lì. Hanno trovato la loro strada, la loro fortuna?
Con **Antonio Ballerio** (italiano) e **Markus Anders** (tedesco).
Accompagnamento musicale: duo di chitarre **Helmut Rauscher** e **Birgit Zacharias**.
Concezione: **Herbert Schnierle-Lutz**.
In italiano e tedesco; entrata libera.
In occasione della **Giornata Internazionale dei Musei** l'entrata al Museo è gratuita durante tutto l'arco della giornata.

Veranstaltungen

Ostersonntag, 21. April

100 Jahre Montagnola
Osterlesung

Museum Hermann Hesse, Montagnola, 17.00 Uhr
Vor einhundert Jahren siedelte Hesse von Bern ins Tessin um, wo er Mitte Mai 1919 eine Wohnung in der Casa Camuzzi in Montagnola bezog. In dieser ersten Zeit im Süden entstanden nicht nur die Erzählungen *Klein und Wagner* und *Klingsors letzter Sommer*, sondern auch Betrachtungen und Gedichte, in denen Hesse seiner Liebe zur Landschaft und der Tessiner Kultur Ausdruck verlieh. Rückblickend beschrieb er 1931 in der Betrachtung *Beim Einzug in ein neues Haus* dieses erste Jahr als »schön« und »fruchtbar«, er sei »wie aus Angstträumen, die Jahre gedauert hatten«, aufgewacht und hätte »die Freiheit, die Luft, die Sonne, die Einsamkeit, die Arbeit« eingesogen. Die Lesung präsentiert Texten aus dieser so wichtigen Schaffensphase Hermann Hesses.
Es lesen **Rudolf Cornelius** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch).
In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 15.–/10.–

Sonntag 19. Mai

Vagabund – oder lieber sesshafter Bürger?
Lesung und Musik

Sala Boccadoro, Montagnola, Matinee 11.00 Uhr
Im Rahmen der Partnerschaft mit Collina d'Oro präsentiert Hermann Hesses Geburtsstadt Calw eine Lesung aus Hesses Geschichten um den Vagabunden Knulp.
Knulp war für Hermann Hesse eine wichtige Figur. Mit ihm erkundete er das Spannungsfeld zwischen bürgerlicher Sesshaftigkeit und freiem Vagabundentum, das ihn selbst lebenslang beschäftigte. In den Episoden, die gelesen werden, kommt Knulp nach längerer Wanderschaft wieder einmal in seine Heimatstadt zurück, in deren Schauplätzen das alte Calw um 1900 zu erkennen ist. Er will sehen, was aus seinen dort sesshaft gewordenen Jugendkameraden geworden ist. Haben sie ihr Glück gefunden?
Mit **Markus Anders** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch).
Musikalische Begleitung: Gitarren-Duo **Helmut Rauscher** und **Birgit Zacharias**.
Konzeption: **Herbert Schnierle-Lutz**.
In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt frei.
Anlässlich des **Internationalen Museumstages** ist der Eintritt in das Museum Hermann Hesse den ganzen Tag frei.

Events

Easter Sunday, April 21

100 years of Montagnola
Easter reading

Hermann Hesse Museum Montagnola, 17.00
One hundred years ago Hermann Hesse moved from Bern to Ticino. In May 1919, he rented an apartment in Casa Camuzzi in Montagnola. In his first experience in the southern Alps, not only did Hermann Hesse write the stories *Klein and Wagner* and *Klingsor's Last Summer*, but also reflections and poems in which he expressed his love for the Ticino landscape and culture. Retrospectively, in the essay *Entering a New House*, in 1931, he described this first year as "beautiful" and "fruitful", as if he had awoken "years of nightmares" and breathed in "freedom, air, sun, solitude, work".
The reading presents texts by Hermann Hesse from this important creative period.
They will be read by **Antonio Ballerio** (Italian) and **Rudolf Cornelius** (German).
In German and Italian; entry Fr. 15.–/ 10.–

Sunday, May 19

Vagabond - or sedentary citizen instead?
Reading and music

Sala Boccadoro, Montagnola, Matinée, 11.00
As part of the twinning with the City of Collina d'Oro, Calw, the hometown of Hermann Hesse, presents a reading in Montagnola taken from the tales of Knulp the vagabond.
Knulp was an important figure for Hermann Hesse. He used him to delve into the theme of the contrast between a sedentary bourgeois life and free wandering, which captivated him throughout his life. In the passages that will be read, Knulp returns, after a long pilgrimage, to his hometown. In the descriptions, we can recognize the city of Calw in the early 1900s. What he wants to know is what has become of the friends of his youth who stayed there. Did they find their paths, their fortunes?
With **Antonio Ballerio** (Italian) and **Markus Anders** (German).
Musical accompaniment: guitar duo **Helmut Rauscher** and **Birgit Zacharias**.
Conception: **Herbert Schnierle-Lutz**.
In Italian and German; free entry.
On the occasion of **International Museum Day**, admission to the Museum is free throughout the day.

	Manifestazioni	Veranstaltungen	Events
Gentilino	Sabato 13 luglio	Samstag 13. Juli	Saturday, July 13

L'«altro» Winterreise
Concerto

Chiesa S. Abbondio, Gentilino, ore 20.30
Il trio di sassofoni **Sax Allemande** e il cantante Thomas Stimmel presentano estratti dalla *Winterreise* di Franz Schubert in una versione sorprendente quanto sensibile e fedele agli intenti del compositore.
Sax Allemande, che si distingue per il virtuosismo e la grazia delle proprie interpretazioni, trova un partner ideale in Thomas Stimmel, cantante dalla magnetica presenza scenica considerato tra i migliori dell'ultima generazione.
In contrasto, nella seconda parte del programma, il trio interpreta brani di compositori americani quali Scott Joplin e George Gershwin.
Con **Marcus Maier**, **Frank Schüssler**, **Simone Ehinger** (sassofoni) e **Thomas Stimmel** (basso/baritono).
In collaborazione con Ceresio Estate; entrata libera.
Maggiori informazioni: www.ceresioestate.ch

Die »andere« Winterreise
Konzert

Kirche S. Abbondio, Gentilino, 20.30 Uhr
Das Saxophontrio **Sax Allemande** präsentiert zusammen mit dem Sänger Thomas Stimmel Auszüge aus Franz Schuberts *Winterreise* in einer ungewöhnlichen Version, die sich jedoch durch grosse Einfühlsamkeit und Treue gegenüber Schuberts Werk auszeichnet. Die virtuosen Interpretationen von Sax Allemande finden in Thomas Stimmel einen idealen Partner. Er gilt nicht nur als einer der überragenden Sänger seiner Generation, sondern überzeugt auch durch seine Bühnenpräsenz.
Als Kontrast dazu interpretiert das Trio im zweiten Teil des Abends Stücke von amerikanischen Komponisten, u.a. von Scott Joplin und George Gershwin.
Mit **Marcus Maier**, **Frank Schüssler**, **Simone Ehinger** (Saxophone) und **Thomas Stimmel** (Bass/Bariton).
In Zusammenarbeit mit Ceresio Estate; Eintritt frei.
Weitere Informationen: www.ceresioestate.ch

The "other" Winterreise
Concert

Church of S. Abbondio, Gentilino, 20.30
The saxophone trio **Sax Allemande** and the singer Thomas Stimmel present extracts from *Winterreise* by Franz Schubert, in a version that is as surprising as it is sensitive and faithful to the composer's intentions.
Sax Allemande, known for its virtuosity and graceful original interpretations, finds an ideal partner in Thomas Stimmel, a singer with a magnificent stage presence and considered one of the latest generation's best.
In contrast, in the second part of the program, the trio will play pieces by American composers such as Scott Joplin and George Gershwin.
With **Marcus Maier**, **Frank Schüssler**, **Simone Ehinger** (saxophones) and **Thomas Stimmel** (bass/baritone).
In collaboration with Ceresio Estate; free entry.
More information: www.ceresioestate.ch

Collina d'Oro	Venerdì 9 – Domenica 11 agosto	Freitag 9.– Sonntag 11. August	Friday, August 9 – Sunday, August 11

«Gli alberi sono santuari...»
Dipingere ad acquerello sulle orme di Hermann Hesse

Punto d'incontro: Museo Hermann Hesse, Montagnola, venerdì 9 agosto, ore 10.00
Con **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de)
Questo corso ricco di spunti, s'indirizza a principianti e avanzati, con introduzioni pratiche e teoriche alla tecnica dell'acquerello, attraverso escursioni e pittura all'aria aperta.
Iscrizioni e informazioni: www.hessemontagnola.ch
Da 7 a 12 partecipanti; in lingua italiana e tedesca.
Iscrizioni fino al **15 luglio**; costo Fr. 300.–

»Bäume sind Heiligtümer...«
Aquarell-Malen auf den Spuren von Hermann Hesse

Treffpunkt: Museum Hermann Hesse, Montagnola, Freitag, 9. August, 10.00 Uhr
Mit **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de)
Der abwechslungsreiche Kurs mit theoretischen und praktischen Einführungen in die Technik des Aquarellmalens und Mal-Ausflügen richtet sich an Anfänger und Fortgeschrittene.
Anmeldeformular: www.hessemontagnola.ch
7–12 Teilnehmer; in deutscher und italienischer Sprache.
Anmeldungen bis **15. Juli**; Kursgebühr Fr. 300.–

"Trees are sanctuaries..."
Watercolour painting in the footsteps of Hermann Hesse

Meeting point: Hermann Hesse Museum, Montagnola, Friday, August 9, 10.00
With **Lisa Kölbl-Thiele** (www.lisa-koelbl-thiele.de)
This course brimming with ideas is for both beginners and more advanced artists, with practical and theoretical introductions to the watercolour technique, through hiking and painting in the open air.
Registration and information: www.hessemontagnola.ch
From 7 to 12 participants; in Italian and German.
Registration up to **July 15**; cost Fr. 300.–

Manifestazioni

Gentilino

Domenica 11 agosto

«Come una candela accesa ai due capi»
Lettura per l'anniversario della morte di Hermann Hesse

Cimitero di S. Abbondio, Gentilino, ore 17.00
Il racconto autobiografico *L'ultima estate di Klingsor* è stato scritto cento anni fa, nell'estate del 1919. Alcuni mesi prima, Hermann Hesse si era trasferito a Montagnola nella Casa Camuzzi e aveva vissuto un'estate straordinariamente calda, di «tale forza, ardore e radiose lusinghe che lo rapì e pervase come un vino robusto» come lo stesso Hesse descrisse nelle sue riflessioni in *Ricordo dell'estate di Klingsor*.
Durante il giorno passeggiava nel paesaggio inondato di sole con una sedia pieghevole e una scatola di acquarelli e ritraeva il suo incanto; durante quelle calde notti insonni cercò «di cantare con le parole la canzone di quest'estate straordinaria. Così nacque il racconto del pittore Klingsor». Nel racconto sono descritti, non solo i sentimenti di Hermann Hesse sul senso della vita, ma anche il suo fascino per la bellezza dell'ambiente circostante.
Con **Antonio Ballerio** (italiano) e **Graziella Rossi** (tedesco).
In italiano e tedesco; entrata libera.

Montagnola

Sabato 21 settembre

Ruth Wenger

Le mogli di Hermann Hesse:
Ruth Wenger, la cantante
Conferenza di Bärbel Reetz

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
Ruth Wenger (1897–1994) è cresciuta a Delsberg e a Basilea dove si formò come cantante. Nel 1919, la famiglia Wenger acquistò una casa di vacanza, Casa Costanza, nel villaggio di Carona, chiamata in seguito da Hesse «la casa del pappagallo» da un affresco presente sul frontone della casa.
A Carona, durante l'estate del 1919, in occasione di un'escursione con amici, Hermann Hesse conobbe Ruth Wenger da più vicino. A livello letterario questo episodio ispirò il capitolo «Il giorno di Careno» nel racconto *L'ultima estate di Klingsor* nel quale si può riconoscere Ruth Wenger nel personaggio della «rossa Regina delle Montagne». Pochi mesi dopo ne seguì una storia d'amore, che portò Hesse a scrivere nel 1922 le fiabe d'amore *Le trasformazioni di Piktor* che dedicò a Ruth. Si sposarono infine nel gennaio del 1924 a Basilea. Il matrimonio durò solo tre anni, durante i quali gli sposi non vissero mai insieme. La relazione a distanza, essenziale per Hesse, contrariava invece la giovane Ruth Wenger, che desiderava più vicinanza e una famiglia.
Bärbel Reetz illustrerà questo breve ma appassionato e doloroso matrimonio, basandosi su documenti in parte inediti.
Accompagnamento musicale: **Davide Macaluso** (pianoforte) e **Lorenza Donadini** (soprano).
Entrata libera; donazione volontaria.

Veranstaltungen

Gentilino

Sonntag 11. August

«Wie eine Kerze, die an beiden Enden brennt»
Lesung zum Todestag Hermann Hesses

Friedhof S. Abbondio, Gentilino, 17.00 Uhr
Die autobiografische Erzählung *Klingsors letzter Sommer* entstand vor hundert Jahren, im Sommer 1919. Hermann Hesse war wenige Monate zuvor nach Montagnola in die Casa Camuzzi gezogen und erlebte einen aussergewöhnlichen heissen Sommer, von einer »Kraft und Glut, einer Lockung und Strahlung, die ihn mitnahm und durchdrang wie starker Wein«, wie Hesse es selbst in seiner Betrachtung *Erinnerung an Klingsors Sommer* formulierte. Tagsüber streifte er mit Klappstuhl und Farbkasten durch die sonnendurchflutete Landschaft und hielt seine Verzauberung in Aquarellen fest; in den warmen, schlaflosen Nächten versuchte er, »mit Worten das Lied dieses unerhörten Sommers zu singen. So entstand die Erzählung vom Maler Klingsor«. In der Erzählung ist nicht nur das Lebensgefühl Hermann Hesses, sondern auch seine Faszination für die Schönheit der unmittelbaren Umgebung nachvollziehbar.
Mit **Graziella Rossi** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch).
In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt frei.

Montagnola

Samstag 21. September

Hermann Hesse und seine Frauen:
Ruth Wenger, die Sängerin
Vortrag von Bärbel Reetz

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Ruth Wenger (1897–1994) wuchs in Delsberg und Basel auf und absolvierte eine Ausbildung als Sängerin in Basel. 1919 kaufte die Familie Wenger im Bergdorf Carona ein Ferienhaus, die Casa Costanza, nach einem Fresko am Giebel später von Hermann Hesse »Papageienhaus« genannt. Hier lernte Hesse Ruth Wenger im Sommer 1919 auf einem Ausflug mit Freunden näher kennen. Literarisch hat dieser Tag den Autor zu dem Kapitel »Der Kareno-Tag« in *Klingsors letzter Sommer* inspiriert, Ruth Wenger findet sich dort in der Figur der »roten Königin der Gebirge«, wieder. Wenige Monate später entspann sich ein Liebesverhältnis, das Hesse 1922 zur Niederschrift des Liebesmärchens *Piktors Verwandlungen* anregte, welches er Ruth widmete. Schliesslich heirateten die beiden, im Januar 1924 in Basel. Die Ehe dauerte nur drei Jahre, in denen die Eheleute nie zusammen lebten. Dieses Leben auf Distanz, welches für Hesse unabdingbar war, stand den Bedürfnissen der jungen Ruth Wenger entgegen, die sich mehr Nähe und eine Familie wünschte. **Bärbel Reetz** berichtet von dieser leidenschaftlichen und auch leidvollen kurzen Ehe, gestützt auf zum Teil unveröffentlichte Dokumente.
Musikalische Begleitung: **Davide Macaluso** (Klavier) und **Lorenza Donadini** (Sopran).
Eintritt frei; freiwillige Kollekte.

Events

Gentilino

Sunday, August 11

"Like a candle lit at both ends"
Reading for the anniversary of Hermann Hesse's death

Cemetery of S. Abbondio, Gentilino, 17.00
The autobiographical story *Klingsor's Last Summer* was written a hundred years ago, in the summer of 1919. A few months earlier, Hermann Hesse had moved to Montagnola, into Casa Camuzzi, and experienced an extraordinarily hot summer, full of "such power, ardour and radiant allure that it captivated and pervaded him like a robust wine" as Hesse himself described in his reflections, *Memory of Klingsor's Summer*.
During the day he strolled through the sun-drenched landscape with a folding chair and a box of watercolours and portrayed his enchantment; during those hot sleepless nights he tried "to sing the song of this extraordinary summer with words. This is how the story of the painter Klingsor was born". The story describes not only Hermann Hesse's feelings about the meaning of life, but also his fascination for the beauty of the surrounding environment.
With **Antonio Ballerio** (Italian) and **Graziella Rossi** (German).
In Italian and German; free entry.

Montagnola

Saturday, September 21

Hermann Hesse's wives:
Ruth Wenger, the singer
Conference with Bärbel Reetz

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
Ruth Wenger (1897-1994) grew up in Delsberg and trained as a singer in Basel. In 1919, the Wenger family bought a holiday home, Casa Costanza, in the village of Carona, later called by Hesse "the parrot house" after a fresco on the front of the house. In Carona, during the summer of 1919, on an outing with friends, Hermann Hesse got to know Ruth Wenger in person. This episode literally inspired the chapter "The day in Careno" in the story *Klingsor's Last Summer*, where we can recognize Ruth Wenger as the character of the "red Queen of the Mountains". A few months later, it became a love story, inspiring Hesse to write the 1922 love fairy tales in *Pictor's Metamorphoses*, dedicated to Ruth. They finally married in January 1924 in Basel. The marriage lasted only three years, During this time, the spouses never lived together. The young Ruth Wenger was against the long-distance relationship that was so crucial for Hesse. She wanted more closeness and a family.
Bärbel Reetz will illustrate this brief but passionate and painful marriage, based on partially unpublished documents. Musical accompaniment: **Davide Macaluso** (piano) and **Lorenza Donadini** (soprano).
Free entry; voluntary donation.

Manifestazioni

Montagnola

Sabato 5 ottobre

Ernst Süss

«L'uccello che lotta per uscire dall'uovo»
100 anni *Demian*
Lettura e musica

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
Il romanzo di Hermann Hesse *Demian. Storia della giovinezza di Emil Sinclair* apparve nel 1919 inizialmente sotto lo pseudonimo di Emil Sinclair, per evitare, come scriverà più tardi lo stesso Hesse, «che la gioventù si spaventi vedendo come autore un vecchio zio». Il romanzo fu scritto durante la guerra, in un momento di disordine sia esteriore che interiore, in cui Hermann Hesse alternò fasi di crisi esistenziali con rinascita artistica.
La ricerca di sé è il tema centrale del romanzo che, come disse Thomas Mann, «esercitò un forte influsso sui giovani tedeschi usciti dalla Prima guerra mondiale perduta e azzecca lo spirito del tempo con incredibile accuratezza». Ancora oggi *Demian* viene letto dai giovani e l'immagine dell'uccello che lotta per uscire dall'uovo è tuttora usata come simbolo della scoperta di sé.
Con: **Antonio Ballerio** (italiano) e **Ernst Süss** (tedesco)
Accompagnamento musicale: **Marco Santilli** (clarinetto)
Introduzione e concezione della lettura:
Dr. Helga Esselborn-Krumbiegel
In italiano e tedesco.
Entrata libera; donazione volontaria.

Montagnola

Sabato 12 ottobre

Aperitivo con lo scrittore
Ospiti: Gli artisti Paul Wiedmer
e Samuele Vesuvio

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
La giornalista e autrice **Sonja Riva** si intrattiene con con gli artisti **Paul Wiedmer** e **Samuele Vesuvio** per scoprirne e condividerne l'opera e il loro giardino d'arte «La Serpara».
Mons (**Maurizio Montoneri**), performer di suoni e DJ esegue musiche live ispirate all'opera degli artisti.
In italiano, entrata libera.

Montagnola

Sabato 16 novembre

Aperitivo con lo scrittore
Ospite: il fumettista Paolo Bacilieri

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30
La giornalista e autrice **Sonja Riva** si intrattiene con il fumettista e scrittore **Paolo Bacilieri** per scoprirne e condividerne le opere.
Mons (**Maurizio Montoneri**), performer di suoni e DJ esegue musiche live ispirate ai libri presentati.
In italiano; entrata libera.

Veranstaltungen

Samstag 5. Oktober

»Der Vogel kämpft sich aus dem Ei«
100 Jahre *Demian*
Lesung und Musik

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Hermann Hesses Roman *Demian. Die Geschichte von Emil Sinclairs Jugend* erschien 1919 zunächst unter dem Pseudonym Emil Sinclair, um, wie der Autor salopp anmerkte, »nicht die Jugend durch den bekannten Namen eines alten Onkels abzuschrecken«. Der Roman entstand mitten im Krieg, in einer äusseren und inneren Zerrüttung, in der Hermann Hesse sowohl eine Phase der Lebenskrise als auch eine des künstlerischen Neuanfangs durchlebte. Selbstsuche ist auch das zentrale Thema des Romans, der »bei der jungen Generation nach dem Ersten Weltkrieg eine elektrisierende Wirkung hatte und den Nerv der Zeit mit unglaublicher Genauigkeit traf,« wie Thomas Mann es formulierte. Auch heute noch wird *Demian* von jungen Menschen gelesen, und das Bild des Vogels, der sich aus dem Ei kämpft, besitzt als Symbol der Selbstfindung nach wie vor Gültigkeit.
Mit **Ernst Süss** (deutsch) und **Antonio Ballerio** (italienisch)
Musikalische Begleitung: **Marco Santilli** (Klarinette)
Einführung und Zusammenstellung der Lesung:
Dr. Helga Esselborn-Krumbiegel
In deutscher und italienischer Sprache.
Eintritt frei; freiwillige Kollekte.

Samstag 12. Oktober

Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: Die Künstler Paul Wiedmer
und Samuele Vesuvio

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Die Journalistin und Autorin **Sonja Riva** tauscht sich mit den Künstlern **Paul Wiedmer** und **Samuele Vesuvio** über ihr Werk und ihren Skulpturengarten »La Serpara« aus.
Mons (**Maurizio Montoneri**), Performer elektronischer Musik und DJ spielt vom präsentierten Werk inspirierte Live-Musik.
In italienischer Sprache; Eintritt frei.

Samstag 16. November

Aperitif mit einem Schriftsteller
Zu Gast: Der Karikaturist Paolo Bacilieri

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr
Die Journalistin und Autorin **Sonja Riva** tauscht sich mit dem Karikaturisten und Schriftsteller **Paolo Bacilieri** über dessen Werke aus.
Mons (**Maurizio Montoneri**), Performer elektronischer Musik und DJ spielt von den präsentierten Büchern inspirierte Live-Musik.
In italienischer Sprache; Eintritt frei.

Events

Saturday, October 5

"The bird struggling to leave the egg"
100 years of *Demian*
Reading and music

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
Hermann Hesse's novel *Demian. The Story of Emil Sinclair's Youth* appeared in 1919 initially under the pseudonym of Emil Sinclair, to avoid, as Hesse himself later wrote, "youth being frightened by seeing an author as an old uncle". The novel was written during the war, in a moment of both outer and inner chaos, and during this time Hermann Hesse experienced phases of existential crisis alternating with artistic rebirth.
Self-discovery is the central theme of the novel which, as Thomas Mann said, "exerted a strong influence on the young Germans who had come out of the First World War and captures the spirit of the time with incredible accuracy". *Demian* is still read today by young people and the image of the bird struggling to leave the egg is still used as a symbol of self-discovery.
With: **Antonio Ballerio** (Italian) and **Ernst Süss** (German).
Musical accompaniment: **Marco Santilli** (clarinet)
Introduction and reading conception:
Dr. Helga Esselborn-Krumbiegel
Italian and German
Free entry; voluntary donation.

Saturday, October 12

Aperitif with the writer
Guests: The artists Paul Wiedmer
and Samuele Vesuvio

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
The journalist and author **Sonja Riva** joins artists **Paul Wiedmer** and **Samuele Vesuvio** to explore and share their work and art garden "La Serpara".
Mons (**Maurizio Montoneri**), sound performer and DJ performs live music inspired by the work of the artists.
In Italian, free entry.

Saturday, November 16

Aperitif with the writer
Guest: the cartoonist Paolo Bacilieri

Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30
The journalist and author **Sonja Riva** joins cartoonist and writer **Paolo Bacilieri** to explore and share his works.
Mons (**Maurizio Montoneri**), sound performer and DJ performs live music inspired by the books presented.
In Italian; free entry.

Mostre e manifestazioni fuori sede

Zurigo/Zürich

Domenica 24 novembre

»Un violino in giardino«
Lettura e musica

Kultur im Quartiertreff Hirslanden, Forchstrasse 248, Zürich, ore 17.00
Verranno lette poesie e testi in prosa che testimoniano l'amore di Hermann Hesse per la musica classica, che considerava «l'anima di tutte le arti».
Legge **Graziella Rossi**.
Accompagnamento musicale: **Nina Ulli** (Violino).
Concetto: **Regina Bucher**, Museo Hermann Hesse Montagnola.
In lingua tedesca.
Maggiori informazioni: www.qth.ch

Auswärtige Ausstellungen und Veranstaltungen

Sonntag 24. November

»Eine Geige in den Gärten«
Lesung und Musik

Kultur im Quartiertreff Hirslanden, Forchstrasse 248, Zürich, 17.00 Uhr
Es werden Gedichte und Prosatexte gelesen, die Zeugnis von Hermann Hesses Liebe zur klassischen Musik geben, die er als »Seele aller Künste« bezeichnete.
Es liest **Graziella Rossi**.
Musikalische Begleitung: **Nina Ulli** (Violine).
Konzeption: **Regina Bucher**, Museum Hermann Hesse Montagnola.
In deutscher Sprache.
Weitere Informationen: www.qth.ch

Off-site exhibitions and events

Sunday, November 24

"A violin in the garden"
Reading and music

Kultur im Quartiertreff Hirslanden, Forchstrasse 248, Zürich, 17.00
A reading of poetry and prose texts bearing witness to Hermann Hesse's love for classical music, which he considered "the soul of all the arts".
Read by **Graziella Rossi**.
Musical accompaniment: **Nina Ulli** (Violin).
Concept: **Regina Bucher**, Hermann Hesse Museum, Montagnola.
In German.
More information: www.qth.ch

Altre manifestazioni e offerte

Montagnola

Letture al Museo

Foto: Martin Hesse

Febbraio–Giugno / Ottobre–Dicembre:
la prima domenica del mese, ore 16.00
Luglio–Settembre:
ogni domenica, ore 16.00
In italiano e tedesco; entrata Fr. 8.50/7.–
Con il sostegno della Banca Julius Baer e del DECS-Repubblica e Cantone Ticino.

Weitere Veranstaltungen und Angebote

Lesungen im Museum

Februar–Juni / Oktober–Dezember:
jeden ersten Sonntag im Monat, 16.00 Uhr
Juli–September:
jeden Sonntag, 16.00 Uhr
In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 8.50/7.–
Mit Unterstützung der Bank Julius Bär und des DECS-Repubblica e Cantone Ticino.

Other events and offers

Readings at the Museum

February–June / October–December:
the first Sunday of the month, 16.00
July–September
every Sunday, 16.00
In Italian and German; entry Fr. 8.50/7.–
With the support of Julius Baer Bank and DECS-Repubblica e Cantone Ticino

Montagnola

Offerte per scuole ticinesi

A spasso con Hermann Hesse
Passeggiata interattiva

Ritrovo: Museo Hermann Hesse Montagnola
Passeggiata interattiva con **Stefania Mariani** per bambini dagli 8 ai 12 anni.
Solo su prenotazione presso il Museo Hermann Hesse Montagnola. Massimo 30 persone.
Durata: 2 ore ca.
Con il sostegno del Comune di Collina d'Oro.

Angebote für Tessiner Schulen

Mit Hermann Hesse unterwegs
Interaktiver Spaziergang

Treffpunkt: Museum Hermann Hesse Montagnola
Interaktiver Spaziergang mit **Stefania Mariani** für Kinder von 8 bis 12 Jahren.
Nur mit Anmeldung im Museum Hermann Hesse Montagnola.
Maximal 30 Personen.
Dauer: ca. 2 Stunden.
Mit Unterstützung der Gemeinde Collina d'Oro.

Special offers for Ticino schools

Walking with Hermann Hesse
Interactive walk

Meeting point: Hermann Hesse Museum Montagnola
Interactive walk with **Stefania Mariani** for children from 8 to 12 years.
By reservation only at the Hermann Hesse Museum in Montagnola.
Maximum 30 people.
Duration: 2 hours approx.
With the support of the Municipality of Collina d'Oro.

Montagnola

Offerte per scuole ticinesi

«Apprendere, creare, osservare»
Attività didattiche per le scuole e le famiglie

Museo Hermann Hesse Montagnola
L'obiettivo è quello di far conoscere agli allievi un grande scrittore e poeta, nonché pittore, attraverso una visita guidata al Museo e il supporto di materiale didattico (solo in italiano).
Per bambini e ragazzi dai 6 ai 16 anni.
Solo su prenotazione presso il Museo Hermann Hesse Montagnola. Massimo 30 persone.
Durata: 1 ora ca.
Con il sostegno del DECS-Repubblica e Cantone Ticino e del Comune di Collina d'Oro.

Angebote für Tessiner Schulen

»Apprendere, creare, osservare«
Didaktisches Angebot für Schulen und Familien

Museum Hermann Hesse Montagnola
Mittels einer Führung im Museum und didaktischen Materials (nur in italienischer Sprache) wird den Schülern ein grosser Schriftsteller, Dichter und Maler nahe gebracht.
Für Kinder und Jugendliche von 6 bis 16 Jahren.
Nur mit Anmeldung im Museum Hermann Hesse Montagnola.
Maximal 30 Personen.
Dauer: ca. 1 Stunde.
Mit Unterstützung des DECS-Repubblica e Cantone Ticino und der Gemeinde Collina d'Oro.

Special offers for Ticino schools

"Learning, creating, observing"
Educational activities for schools and families

Hermann Hesse Museum Montagnola
The aim is to introduce students to a great writer and poet, as well as a painter, through a guided tour of the Museum and with supporting educational material (only in Italian).
For children of 6 to 16 years of age.
By reservation only at the Hermann Hesse Museum, Montagnola.
Maximum 30 people.
Duration: 1 hour approx.
With the support of DECS- Repubblica e Cantone Ticino and the Municipality of Collina d'Oro.

Mostre e manifestazioni fuori sede

Collina d'Oro

Passeggiate

Sulle orme di Hermann Hesse
Passeggiate guidate

Durante tutto l'anno, su richiesta, si possono organizzare passeggiate guidate per gruppi nei luoghi di Hermann Hesse. Iscrizioni ed informazioni presso il Museo Hermann Hesse Montagnola.

Montagnola

Caffè letterario Boccadoro

Situato nelle immediate vicinanze del Museo, il Caffè letterario Boccadoro offre, in un'atmosfera piacevole e rilassata, una vasta scelta di bibite e pietanze.
A disposizione degli ospiti vi sono inoltre numerose riviste, giornali, libri in diverse lingue e un Internet-point gratuito.
Info: T. +41 91 993 37 50, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch.

Concerti del Lunedì

Sala Boccadoro, Montagnola, ore 20.30
Settembre–Ottobre, organizzati dalla Fondazione Boccadoro.

Auswärtige Ausstellungen und Veranstaltungen

Wanderungen

Auf den Spuren Hermann Hesses
Geführte Wanderungen

Für Gruppen werden Wanderungen zu Hesse-Orten das ganze Jahr über nach Absprache durchgeführt.
Anmeldung und weitere Informationen im Museum Hermann Hesse Montagnola.

Literaturcafé Boccadoro

In unmittelbarer Nähe des Museums bietet das Literaturcafé Boccadoro in einer angenehmen und entspannten Atmosphäre ausgewählte Speisen und Getränke. Ferner stehen den Gästen zahlreiche Zeitungen, Zeitschriften und Bücher in verschiedenen Sprachen sowie ein kostenloser Internet-Point zur Verfügung.
Info: T. +41 91 993 37 50, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch.

Montagskonzerte

Sala Boccadoro, Montagnola, 20.30 uhr
September– Oktober, organisiert von der Fondazione Boccadoro.

Off-site exhibitions and events

Walks

In the footsteps of Hermann Hesse
Guided walks

Throughout the year, on request, guided walks for groups can be organized in the locations frequented by Hermann Hesse. Registration and information at the Hermann Hesse Museum Montagnola.

Boccadoro Literary Café

Located very close to the Museum, the Boccadoro Literary Café offers a wide range of drinks and dishes in a pleasant relaxed atmosphere.
Guests also have access to numerous magazines, newspapers, books in various languages and a free Internet-point.
Info: T. +41 91 993 37 50, www.hessemontagnola.ch, boccadoro@hessemontagnola.ch.

Monday concerts

Sala Boccadoro, Montagnola, 20.30
September–October, organized by the Boccadoro Foundation.

Fondazione Hermann Hesse
Montagnola

Torre Camuzzi
CH-6926 Montagnola
T +41 91 993 37 70

info@hessemontagnola.ch
www.hessemontagnola.ch
facebook.com/hessemontagnola

1° marzo –
3 novembre 2019
Tutti i giorni
10.30 –17.30

4 novembre 2019–
28 febbraio 2020
Sabato e Domenica
10.30 –17.30

Entrata
Fr. 8.50/7.–

1. März –
3. November 2019
Täglich
10.30 –17.30

4. November 2019–
28. Februar 2020
Samstag und Sonntag
10.30 –17.30

Eintritt
Fr. 8.50/7.–

March 1–
November 3, 2019
Every day
10.30 –17.30

November 4, 2019–
Februar 28, 2020
Saturday and Sunday
10.30 –17.30

Admission
Fr. 8.50/7.–

bitdesign.

La Fondazione Hermann Hesse Montagnola ringrazia **tutti i Mecenati** per il generoso sostegno e in particolar modo **Sir Lindsay** e **Lady Owen-Jones**.

Die Fondazione Hermann Hesse Montagnola dankt **allen Mäzenen**, insbesondere **Sir Lindsay** und **Lady Owen-Jones**, für ihre grosszügige Unterstützung.

The Hermann Hesse Montagnola Foundation thanks all the **patrons** for their generous support and in particular **Sir Lindsay** and **Lady Owen-Jones**.

Comune di Collina d'Oro

Repubblica e Cantone Ticino DECS SWISSLOS

Fondazione Ing. Pasquale Lucchini

GESCHWISTER KAHL STIFTUNG

Hermann Hesse-Stiftung Bern

AG Fondazione Araldi Guinetti

MY OWN LUGANO REGION

Fondazione Hermann Hesse
Montagnola

Torre Camuzzi · CH-6926 Montagnola
T +41 91 993 37 70

info@hessemontagnola.ch
www.hessemontagnola.ch

facebook.com/hessemontagnola

Marzo—Ottobre
Tutti i giorni
10.30—17.30

Novembre—Febbraio
Sabato e Domenica
10.30—17.30

Entrata
Fr. 8.50/Fr. 7.–

März—Oktober
Täglich
10.30—17.30

November—Februar
Samstag und Sonntag
10.30—17.30

Eintritt
Fr. 8.50/Fr. 7.–

March—October
Every day
10.30—17.30

November—February
Saturday and Sunday
10.30—17.30

Admission
Fr. 8.50/Fr. 7.–

Comune di Collina d'Oro

Fondazione Ing. Pasquale Lucchini

Hermann Hesse-Stiftung Bern

GESCHWISTER KAHL STIFTUNG

Repubblica e Cantone Ticino
DECS
SWISSLOS

AG Fondazione Araldi Guinetti

UDO LINDENBERG STIFTUNG

LUGANO TURISMO